



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO (UNIRIO)
CENTRO LETRAS E ARTES
INSTITUTO VILLA-LOBOS

PROGRAMA DE DISCIPLINA

CURSO: Graduação em música

DEPARTAMENTO: DCIS

DISCIPLINA: DICÇÃO I

SIGLA: DIC I

CÓDIGO: ACS0046

CARGA HORÁRIA: 30h

Número de CRÉDITOS: 02

PRÉ-REQUISITOS: -

EMENTA: Estudo da fonética básica e princípios de dicção lírica na expressão de texto cantado do repertório de concerto, ópera e canção de câmara em **português, latim, italiano e espanhol**. Estudo do *Alfabeto Internacional Fonética* (IPA) e a sua aplicação ao repertório vocal.

OBJETIVOS DA DISCIPLINA: A compreensão da dicção lírica através do estudo do sistema internacional, *Alfabeto Internacional Fonética* (IPA) e a sua aplicação ao repertório vocal, para que o aluno adquira um conhecimento básico de pronúncia de **latim, italiano e espanhol**. Aplicação à palavra cantada, enfrentando as peculiaridades de cada língua para que o canto se torne inteligível, belo e comunicativo.

METODOLOGIA: Aulas práticas ministradas em grupo com 1) leituras e exercícios escritos, faladas e cantadas, e 2) aplicação destes conhecimentos ao cantar nestas línguas em forma de *masterclass*.

CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

- Estudo do IPA, seus símbolos e sons;
- Transcrição dos símbolos para o repertório vocal de **português, latim, italiano e espanhol** e aplicação dos símbolos aos textos das músicas;
- Tradução de textos de língua estrangeira para o português;
- Declamação de textos transcritos em símbolos e declamação das traduções;
- Cantar os textos/canções na aula nas línguas estudadas

AValiação: A avaliação é de caráter contínuo estando prevista apresentação de músicas nas quatro línguas estudadas: **português, latim, italiano e espanhol** durante as aulas. Prova escrita final.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

1. Kayama, A et al. *PB Cantado: normas para a pronúncia do português brasileiro no canto erudito*. São Paulo: Revista Opus/ANPPOM, Vol.13 N.2, p.16-37, 2007.
2. McDavit, M.C. Capítulo 4. Dicção lírica de português brasileiro. *Voices das Américas: Um Estudo Comparativo e Interpretativo das Modinhas e Canções de Heitor Villa-Lobos e das Old American Songs de Aaron Copland*. 2013. Tese. PPGMúsica, CLA, UNIRIO.
3. Cristóforo Silva, Thaïs. *Fonética e Fonologia do Português: roteiro de estudos e guia de exercícios*. São Paulo: Contexto, 2010.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

1. Sheil, R. *A Singer's Manual of Foreign Language Dictions*, NY: YBK Publishers, 2004.
2. Wall, J. *Diction for Singers*. Dallas: Psst...Inc, 1990.
3. Polito, A. G.- *Michaelis Dicionário Italiano-Português/Português-Italiano*. São Paulo: Editora Melhoramentos, 2003.
4. Caldas, Gilberto. *Novo dicionario de latim forense : latim-portugues e portugues-latim*. 4ª ed. São Paulo : Jalovi, 1990.
5. Becker, Idel. *Dicionario espanhol-portugues e portugues-espanhol*. 12. ed. São Paulo : Nobel, 1989.

Professor responsável: Mary Carolyn McDavit

Assinatura _____ **Data:**



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO (UNIRIO)
CENTRO LETRAS E ARTES
INSTITUTO VILLA-LOBOS

PROGRAMA DE DISCIPLINA

CURSO: Graduação em música

DEPARTAMENTO: DCIS

DISCIPLINA: DICÇÃO II

SIGLA: DIC II

CÓDIGO: ACS0047

CARGA HORÁRIA: 30h

Número de CRÉDITOS: 02

PRÉ-REQUISITOS: -

EMENTA: Estudo da fonética básica e princípios de dicção lírica na expressão de texto cantado do repertório de concerto, ópera e canção de câmara em **inglês, alemão e francês**. Estudo do *Alfabeto Internacional Fonética* (IPA) e a sua aplicação ao repertório vocal.

OBJETIVOS DA DISCIPLINA: A compreensão da dicção lírica através do estudo do sistema internacional, *Alfabeto Internacional Fonética* (IPA) e a sua aplicação ao repertório vocal, para que o aluno adquira um conhecimento básico de pronúncia de **inglês, alemão e francês**. Aplicação à palavra cantada, enfrentando as peculiaridades de cada língua para que o canto se torne inteligível, belo e comunicativo.

METODOLOGIA: Aulas práticas ministradas em grupo com 1) leituras e exercícios escritos, faladas e cantadas, e 2) aplicação destes conhecimentos ao cantar nestas línguas em forma de *masterclass*.

CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

- Estudo do IPA, seus símbolos e sons;
- Transcrição dos símbolos para o repertório vocal de **inglês, alemão e francês** e aplicação dos símbolos aos textos das músicas;
- Tradução de textos de língua estrangeira para o português;
- Declamação de textos transcritos em símbolos e declamação das traduções;
- Cantar os textos/canções na aula nas línguas estudadas

AVALIAÇÃO: A avaliação é de caráter contínuo estando prevista apresentação de músicas nas três línguas estudadas: **inglês, alemão e francês** durante as aulas. Prova escrita final.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

1. McDavit, M.C. Capítulo 4. Dicção lírica de inglês americano. *Vozes das Américas: Um Estudo Comparativo e Interpretativo das Modinhas e Canções de Heitor Villa-Lobos e das Old American Songs de Aaron Copland*. 2013. Tese. PPGMúsica, CLA, UNIRIO.
2. Rónai, P. *Dicionário francês-português, português-francês*. RJ: Nova Fronteira, 1989.
3. Tochtrop, L. *Dicionário alemão-português*. São Paulo: Globo, 1996.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

1. Montgomery, Cheri. *Lyric Diction workbook series, IPA Charts English, Italian,*

French and German. S.T.M. Publishers, 2014. Disponível:

<http://www.cherimontgomery.com/>

2. Sheil, R. *A Singer's Manual of Foreign Language Dictions*, NY: YBK Publishers, 2004.
3. Wall, J. *Diction for Singers*. Dallas: Psst...Inc, 1990.
4. Grubb, T. *Singing in French*. NY: G. Schirmer Books, 1979.
5. Cox, R. *The Singer's Manual of German and French Diction*. NY: G. Schirmer, 1970.
6. Donohue-Gaudet M.-L. *Le Vocalisme et Le Consonantisme Français: règles fondamentales et exercices*. Paris: Librairie Delagrave, 1969.
7. *Michaelis: pequeno dicionario ingles-portugues, portugues-ingles*. 55. ed. São Paulo: Melhoramentos, 1996.

Professor responsável: Mary Carolyn McDavit

Assinatura _____ **Data:**
